

Е. В. Захаркив
Институт языкознания РАН
(Россия, Москва)
zakate90@gmail.com

СЕМАНТИКА КОНТРАСТИВНОСТИ В СОВРЕМЕННОЙ ПОЭЗИИ¹

Проблема семантики противительности широко представлена в лингвистических исследованиях [Инькова 2001; Милованова 2011; Spenader Lobanova 2009], однако до сих пор анализ противопоставлений был в основном сосредоточен на материале конвенционального употребления противительных конструкций в обыденном языке.

Мы предпримем попытку рассмотреть специфику контрастного сопоставления, реализуемого в поэтическом дискурсе, а также проследим логико-семантический сдвиг, осуществляемый посредством особого употребления метатекстовых дискурсивных слов-контрастивов на материале современной русскоязычной и англоязычной поэзии [Давыдов 2011; Лазуткин 2007; Carson 2005; Ostashevsky 2017; Silliman 2006]. Метатекстовые контрастивные единицы наиболее ярко отображают такие показательные особенности поэтического дискурса, как (авто)коммуникативный конфликт, рефлексия неоднозначности в отношении лингвистического выражения истинностных категорий, метаязыковой анализ, а также критику возможностей высказывания в его соотнесенности с действительностью. В частности, мы проанализируем употребление таких релевантных заявленной проблематике единиц, как *с другой стороны*, *on the other hand*, *тем не менее*, *nonetheless*, и укажем на их способность формировать отличные от конвенционального употребления контрастивные модели.

Так, в рамках поэтического дискурса анализируемые единицы могут участвовать в реализации структурных, семантических, прагматических и логических отклонений. Анализируемые маркеры способны вводить нелинейное противопоставление и выступать дискурсивными дисконнекторами, маркировать окказиональные алогичные с точки зрения обыденного языка противопоставления: *такой выдался месяц – / летний / а с другой стороны – / толстый бледный нежный морской*; логический парадокс: *плавать-то не умели но тем не менее поплыли*; участвовать в выражении противоречия как художественного приема в ряду многих других противительных единиц: *But but. <...> Yet the narrative of shadow crosses the garden, cool and damp. Nonetheless, those two guys in that parked Buick have just got to be narcs.* Также мы покажем, как данные единицы участвуют в выражении универсальных оппозиций (как, например, «культура – природа» в следующем примере) средствами поэтического языка: *These islands / (not hidden in the blood) owned by men (not women), / absolute as anything, their roads leading*

¹ Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (проект № 22-28-00522) в Институте языкознания РАН.

to the shore, / nonetheless shape water. В приведенном примере выражается глобальное противопоставление культурно-этического – естественно-природному непоколебимому ходу вещей: несмотря на то, что система токсична (как сообщает субъект в автоадресованном сообщении) и острова принадлежат мужчинам (что противоречит идее о гендерном равноправии), острова, *тем не менее*, формируют воду.

Мы рассмотрим, как такие логико-, прагмасемантические и грамматические отклонения от нормы позволяют формировать связи с поэтической реальностью, отражать процесс рефлексии текста говорящим, выявлять его отношение к сообщению, участвовать в апелляции к презумпции лингвистической компетенции и фоновому знанию, а также в осуществлении коммуникативной, экспрессивной и других функций в составе поэтических высказываний.

Литература

Давыдов Д. Марш людоедов. М.: Новое литературное обозрение, 2011.

Инькова-Манзотти О.Ю. Коннекторы противопоставления во французском и русском языках. Сопоставительное исследование. М.: Информэлектро, 2001.

Милованова М.С. Семантика противительности и средства ее выражения в русском языке. Дис. ... докт. филол. наук. Москва, 2011.

Лазуткин Д. То самое электричество: По следам XIII Российского Фестиваля верлибра. М.: АРГО-РИСК, 2007. С. 85–89.

Carson A. Decreation. N.Y.: Alfred A. Knopf, 2005.

Ostashevsky E. The pirate who does not know the value of Pi. N.Y.: Review books, 2017.

Silliman R. The Alphabet. Tuscaloosa: The University of Alabama Press, 2006.

Spenader J., Lobanova A. Reliable Discourse Markers for Contrast Relations // Proceedings of the 8th International Conference on Computational Semantics. 2009. P. 210–221.